

ют конкретный набор оценивающих средств. В рамках деятельности Клуба приглашаются практикующие переводчики, которые обсуждают со студентами реальные требования рынка переводческих услуг и условия работы переводчика.

3) Оценка перевода, стандарты международных организаций, типичные переводческие ошибки – не на всех занятиях мы можем предоставить студентам развернутый комментарий всех ошибок (языковых и переводческих), допущенных в задании на перевод, обычно сводя все замечания к той отметке, которая должна выставляться в соответствии с учебной программой. На дискуссиях в Клубе рассматриваются типы ошибок и их «вес», в том числе с учетом специфики организации-заказчика, т.е. студенты знакомятся со стандартами и требованиями к письменному или устному переводу в международных организациях. Ежегодно Клуб организует встречи с переводчиками из разных министерств, ведомств и международных организаций, которые рассказывают о специфике своей работы, а также о новых требованиях, которые позволяют преподавателям скорректировать учебные критерии оценки перевода, а студентам – самостоятельно оценить соответствие своей квалификации, например, условиям приема на работу в международных организациях.

4) Информационные технологии в переводе – чрезвычайно актуальная тема, которая во многих случаях изучается студентами самостоятельно, хотя мы понимаем, что конкурентоспособность выпускника в 21 веке зависит, в том числе, и от того, какими информационно-коммуникативными технологиями он владеет.

5) Встречи с переводчиками, преподавателями перевода, руководителями переводческих компаний – прямые контакты и общение без посредников позволяют студентам получить ответы на интересующие их вопросы, получить больше информации о перспективах трудоустройства, сдачи экзаменов, тестовых переводах и т.п.

Таким образом, студенческий Клуб переводчиков позволяет обеспечить студентов тем переводческим инструментарием и теми практическими знаниями в области перевода, которые преподаватели не успевают предоставить во время аудиторных занятий или которые сложно проверить при помощи оценочных средств, указанных в учебных программах в отношении самостоятельной работы.

ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ УЧЕБНОЙ МОТИВАЦИИ СТУДЕНТОВ ВУЗА

Л. П. Костикова¹⁾, Е.С. Чернявская²⁾

*¹⁾ Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина,
ул. Свободы, 46, 390000, г. Рязань, Россия, l.p.kostikova@gmail.com*

*²⁾ Рязанское гвардейское высшее воздушно-десантное командное училище
имени генерала армии В. Ф. Маргелова,
пл. Маргелова, 1, 390031, г. Рязань, Россия, mailblack@mail.ru*

Цифровизация университетской образовательной среды является важным вопросом для современной России. Цифровое обучение внедряется не только в гражданских, но и военных вузах. Проведено исследование использования цифровых технологий при обучении студентов иностранному языку. Для повышения эффективности обучения в дистанционных курсах, разработанных на платформе Moodle, применяются такие образовательные ресурсы, как видео сюжеты, презентации в PowerPoint, видео фильмы, электронные энциклопедии и др. Теория цифровизации образовательной среды вуза обобщена в контексте профессиональной языковой подготовки будущих специалистов и применена к процессу

формирования и развития мотивации студентов. Проведенное анкетирование студентов и преподавателей свидетельствует о повышении мотивации студентов в результате использования цифровых технологий.

Ключевые слова: цифровизация образовательной среды; цифровые технологии; учебная мотивация; студенты вуза; обучение иностранному языку.

DIGITAL TECHNOLOGIES AS A MEANS OF IMPROVING STUDENTS' MOTIVATION FOR LEARNING LANGUAGES

L. P. Kostikova¹⁾, E. S. Cherniavskaya²⁾

¹⁾ Ryazan State University named after S.A. Yesenin,
46, Svobody Street, Ryazan 390000, Russia

²⁾ Ryazan Guard Higher Airborne Command School
named after General of the Army V.F. Margelov,
1, Margelov Square, Ryazan 390031, Russia

Corresponding author: L.P. Kostikova (l.p.kostikova@gmail.com)

Digitalization of university educational space is a very important issue for modern Russia. Digital technologies are being applied not only in civilian, but also in military universities. Digital approach is elaborated for teaching foreign languages to university students. To increase the effectiveness of foreign language training in distance learning courses, we use such resources as video, Power Point presentations, digital dictionaries, etc. The theory of digitalization of educational space in the context of professional language training of future specialists is overseen through the prism of developing students' motivation for learning foreign languages. The results of the questionnaire among students and university teachers showed that due to digital technologies students' motivation was improved.

Keywords: digitalization of educational space; digital technologies; learning motivation; university students; teaching and learning foreign languages.

Цифровизация современного образования. Основой современного образования является его информатизация, которая в условиях «информационного взрыва» способствует удовлетворению «информационного голода», обеспечивая нуждающихся необходимой информацией. Развитие кадров и образования относятся к пяти базовым направлениям цифровой экономики в России на период до 2024 г. Во время прямой линии В. В. Путин сказал: «Мировая экономика беременна цифровизацией, а беременность, как известно, здоровое состояние» [1, с. 4].

Переосмысление и переформатирование российского высшего образования в контексте цифровизации происходит в последнее время очень активно и проявляется в таких моделях обучения как электронное обучение, дистанционное обучение, смешанное обучение (*'blended learning'*), массовые открытые онлайн-курсы (МООС), STEM-обучение и др. Однако, при рассмотрении вопросов цифровизации, Е. В. Воевода справедливо подчеркивает «необходимость определить разницу между оцифровкой и цифровизацией» [2, с. 55]. Безусловно, оцифрованные учебные материалы требуют изменения технологий обучения, пересмотра дидактических методов и принципов. Подчеркнем, что цифровые технологии внедряются в образовательный процесс не только в гражданских [3; 4; 5], но и в военных вузах [6; 7]. «Инновационные цифровые технологии стремительно прогрессируют, активно внедряются в российскую практику высшего образования» [8, с. 13].

Широко известно, что в современном обществе молодежь должна быть готова к деятельности в условиях постоянно изменяющейся информационной среды. Виртуальная реальность неумолимо входит в нашу личную и профессио-

нальную жизнь и становится эффективным средством межкультурного и, вместе с тем, профессионального общения. В связи с этим, одной из важнейших компетенций современного человека становится умение использовать в своей профессиональной деятельности цифровые технологии, осуществлять эффективное межличностное общение, активно осваивать и перерабатывать огромные потоки информации, участвовать в межкультурной коммуникации.

Невозможно не согласиться с Л. К. Раицкой в том, что «молодое поколение воспринимает Интернет не просто как социально-культурный феномен нашей действительности, а как параллельную, зачастую ведущую среду обитания. Любая деятельность в Интернете, в том числе и самостоятельная учебно-познавательная, воспринимается молодыми людьми с интересом, что повышает мотивацию данного вида деятельности. Интернет становится информационной средой обучения и самообразования, информационно-образовательной средой» [9, с. 4].

Участниками образовательного процесса в современных условиях являются, с одной стороны, цифровые аборигены (*'digital natives'*) – обучающиеся, а с другой стороны, цифровые иммигранты (*'digitalimmigrants'*) – педагоги. Появилась цифровая педагогика (*'digital pedagogy'*), цифровое обучение (*'digital-learning'*), цифровая образовательная среда. Информационное измерение образования принципиально меняет роль преподавателя, основной задачей которого становится развитие положительной учебной мотивации, самостоятельности и автономности студентов.

Положительная учебная мотивация. Несомненно, цифровая образовательная среда воздействует на различные органы чувств обучающихся, стимулирует их интерес, развивает мотивацию. Положительная мотивация к обучению иностранным языкам в значительной мере обеспечивает успешное овладение студентами вуза необходимыми компетенциями. При этом высокая позитивная мотивация учебной деятельности, как правило, играет роль компенсирующего фактора в случае недостаточно высоких способностей. Однако в обратном направлении этот фактор не срабатывает – никакой высокий уровень способностей к обучению иностранным языкам, как показала практика, не компенсирует отсутствие учебного мотива и не приводит к значительным успехам в учебе. «Характерно, что фактор мотивации для успешной учебы оказывается сильнее, чем фактор интеллекта» [10, с. 267].

Формированию у студентов положительного мотива к учению, по мнению А. И. Гебос, способствуют следующие факторы: сознание ближайших и конечных целей обучения; осознание теоретической и практической значимости усваиваемых знаний; эмоциональная форма изложения учебного материала; показ «перспективных линий» в развитии научных понятий; профессиональная направленность учебной деятельности; выбор заданий, создающих проблемные ситуации в структуре учебной деятельности; наличие любознательности и «познавательного психологического климата» в учебной группе [11].

В условиях цифрового обучения мотивация учебной деятельности у студентов усиливает проявление положительного отношения к овладению иностранными языками, которое в немалой степени обусловливается: важностью предмета для дальнейшей профессиональной деятельности; интересом к межкультурной коммуникации и общению на иностранном языке; качеством преподавания (удовлетворенностью занятиями по данному предмету); мерой трудности овладения иностранным языком исходя из собственных способностей; взаи-

моотношениями с преподавателем данного предмета. Все эти мотиваторы могут в различной степени оказывать влияние на успешность обучения студентов иностранным языкам.

Цифровые технологии в языковой подготовке студентов. Среди первоочередных мер по развитию информационного измерения в высшем образовании является опережающая подготовка будущих специалистов к предстоящей профессиональной деятельности.

Автор имеет обширный опыт применения дистанционных технологий в условиях смешанного типа обучения (*blended learning*) при реализации языковой подготовки студентов. Работая в личном кабинете, студенты получают доступ к необходимой информации – к электронному портфолио, расписанию занятий, библиотечным ресурсам, получают выход в ЭБС «Университетская библиотека онлайн», «Юрайт», WebofScience, SCOPUS. Возможно осуществление также консультаций студентов с помощью электронной почты, мессенджеров *Viber*, *WhatsApp* программы *Skype*.

Несмотря на, безусловно, положительные отзывы и преподавателей, и студентов, необходимо подчеркнуть, что компьютер не заменяет живого общения – соответственно, цифровое обучение имеет определенные ограничения в применимости. Перспективным решением проблемы живого общения становится *blended-learning* – смешанное обучение, сочетающее в себе дистанционные и очные учебные программы. Преподаватель иностранного языка в данном случае выступает и как носитель, и как транслятор информационной культуры, посредством которой информационное общество реализует свои потребности в постоянном освоении новых информационных просторов при осуществлении той или иной профессиональной деятельности, что является значимой частью межкультурной компетенции.

Изучение мнения преподавателей и студентов. В ходе проведенного эксперимента использовалось он-лайн анкетирование в виде GoogleForms. Всего в опросе приняли участие 48 человек, в том числе бакалавров – 81,3%, магистрантов – 4,2%, аспирантов – 2%, преподавателей – 12,5% (Рисунок 1). По возрасту респонденты различались следующим образом: категория 18-20 лет была самой многочисленной и составляла 56,3%, 21-24 года – 25%, 25-30 лет – 6,2%, старше 50 лет – 12,5% (Рисунок 2).

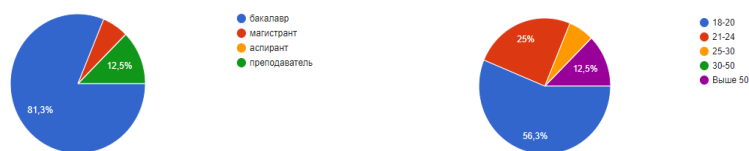


Рисунок 1 –Сфера деятельности Рисунок 2 – Возраст

С целью выяснения влияния цифровых технологий на мотивацию учебной деятельности респондентам было задано несколько вопросов. Среди наиболее эффективных средств визуализации языковой информации были отмечены в первую очередь видео сюжеты (81,3%), далее презентации в PowerPoint (56,3%), затем – видеофильмы (37,5%), виртуальные экскурсии (50%), электронные энциклопедии (25%) и др. Среди положительных характеристик цифрового обуче-

ния на первом месте стояло совершенствование навыков работы с информацией (75%), создание поликультурной интерактивной образовательной среды (62,5%), стимулирование речемыслительной активности (31,3%). Практически все респонденты отметили значительное повышение учебной мотивации обучающихся в результате применения цифровых технологий в языковой подготовке будущих специалистов.

Вывод. В ходе исследования мнения студентов и преподавателей было выявлено, что применение цифровых технологий в вузе является необходимостью современного процесса обучения, способствует повышению учебной мотивации, укрепляет имидж, наращивает потенциальные преимущества, привлекает абитуриентов, способствует продвижению университета на международной арене.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Путин В. В. Формирование цифровой экономики – вопрос национальной безопасности РФ. Прямая линия [Электронный ресурс]. М., 2017. URL : https://ria.ru/20170615/149_658_3779.html (дата обращения : 20.10.2019).
2. Воевода Е. В. Коммуникация и взаимодействие в цифровом образовании // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. 2019. № 3 (40). С. 54–57.
3. Воевода Е. В. Формы работы с языковыми мультимедиа программами в вузе // Цивилизация – культура – образование: из прошлого в будущее Материалы Международной заочной научно-практической конференции. Екатеринбург : УГПУ, 2009. С. 70–77.
4. Илюшина А. В., Царева Л. М. Мотивация студентов медицинского вуза к межкультурному взаимодействию // Личность в меняющемся мире: здоровье, адаптация, развитие. 2019. Т. 7. № 3. С. 469–478.
5. Пришвина В. В. Использование средств ИКТ для оценивания уровня сформированности межкультурной компетенции студентов вуза // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. 2018. Т. 7. № 3. С. 57–61.
6. Лагутина Е. И., Минко А. А., Круглов С. Н. Применение электронного обучающего ресурса как ответ на вызовы поколения Z для педагогов // Научный резерв. 2018. № 4. С. 61–65.
7. Шевченко Б. А. Технологии совершенствования профессиональной языковой подготовки военных переводчиков // Психолого-педагогический поиск. 2019. № 3 (51). С. 205–214.
8. Семенова Л. М. Цифровизация в современном вузе: реалии и перспективы развития // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. 2019. № 3 (40). С. 9–14.
9. Раицкая Л. К. Дидактическая концепция самостоятельной учебно-познавательной деятельности студентов в интернет-среде: автореф. ... д-ра пед. наук. М.: РУДН, 2013.
10. Ильин Е. П. Мотивация и мотивы. СПб : Питер, 2008.
11. Гебос А. И. Психологические условия формирования положительной мотивации к учению // Воспитание, обучение психическое развитие: Тезисы докладов к V Всесоюзному съезду психологов СССР. Ч.1. М., 1997.

МЕЖКАФЕДРАЛЬНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КАК ОСНОВА ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Острога В.А.

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусьostroga.v@mail.ru*